

Vai sul nostro sito
www.ita-rus.it
per vedere tutti
gli argomenti!



1. IL COMPARATIVO

Il comparativo dell'avverbio, come l'aggettivo, ha una forma breve e una forma composta; anche la morfologia e l'uso del comparativo dell'avverbio sono identici a quelli del comparativo dell'aggettivo. Osserva...

- 1.1. La forma breve si ottiene aggiungendo –EE al tema dell'avverbio. Il secondo termine di paragone è introdotto da **ЧЕМ**, preceduto dalla virgola. Con la forma breve puoi fare solo il **COMPARATIVO DI MAGGIORANZA**.

БЫСТР-О → БЫСТР-ЕЕ

ИТАЛЬЯНЦЫ ГОВОРЯТ БЫСТРЕЕ, ЧЕМ РУССКИЕ.
GLI ITALIANI PARLANO PIÙ VELOCEMENTE DEI RUSSI.

Naturalmente incontrerai casi di vocale mobile, accento mobile e irregolarità. Ecco alcuni esempi di lessico ad alta ripetizione.



Avverbio	Comparativo	Traduzione
дóрого	ДОРО́ЖЕ	più caro
дёшево	ДЕШЕ́ВЛЕ	più economico
бы́стро	БЫСТРЕ́Е	più veloce(mente)
ра́но	РА́НЬШЕ	prima
пóздно	ПО́ЗЖЕ	più tardi
бога́то	БОГА́ЧЕ	più riccamente
прóсто	ПРО́ЩЕ	più semplicemente
дóлго	ДО́ЛЬШЕ	più a lungo/lungamente
кóротно	КОРО́ЧЕ	più brevemente
далеко́	ДА́ЛЬШЕ	più lontano, più avanti
блízко	БЛИ́ЖЕ	più vicino
высоко́	ВЫ́ШЕ	più in alto
ни́зко	НИ́ЖЕ	più in basso
широко́	ШИ́РЕ	più ampiamente
ти́хо	ТИ́ШЕ	più silenziosamente
гро́мко	ГРО́МЧЕ	più forte (di volume)



COMPARATIVI DI FORMA BREVE IRREGOLARI

Avverbio	Comparativo	Traduzione
хорошо́	ЛУ́ЧШЕ	meglio
пло́хо	ХУ́ЖЕ	peggio
мно́го	БО́ЛЬШЕ	(di) più
ма́ло	МЕ́НЬШЕ	(di) meno



OGGI IL MALATO SI SENTE MEGLIO/PEGGIO.

СЕГО́ДНЯ БО́ЛЬНОЙ ЧУ́ВСТВУЕТ СЕБЯ́ ЛУ́ЧШЕ/ХУ́ЖЕ.

MI PIACE DI PIÙ/DI MENO IL TIRAMISU DEL MILLEFOGLIE.

Я ЛЮБЛЮ́ «ТИРАМИСУ́» БО́ЛЬШЕ/МЕ́НЬШЕ, ЧЕМ «НАПОЛЕО́Н».

Inoltre БО́ЛЬШЕ E МЕ́НЬШЕ sono **avverbi di quantità**, dopo i quali si usa il genitivo singolare o plurale.

MI PIACE QUANDO NEL CAFFÈ C'È PIÙ/MENO ZUCCHERO.

Я ЛЮБЛЮ́, КОГДА́ В КО́ФЕ БО́ЛЬШЕ/ МЕ́НЬШЕ СА́ХАРА.

GENITIVO SING.

IN ESTATE DA NOI CI SONO PIÙ/MENO TURISTI.

ЛЕ́ТОМ У НАС БЫВА́ЕТ БО́ЛЬШЕ/МЕ́НЬШЕ ТУРИ́СТОВ

GENITIVO PLUR.

IN ESTATE DA NOI CI SONO PIÙ TURISTI.

ЛЕ́ТОМ ТУРИ́СТОВ У НАС БО́ЛЬШЕ.

1.2. La forma composta di un avverbio si ottiene mettendo gli avverbi БО́ЛЕЕ (più) o МЕ́НЕЕ (meno) prima dell'avverbio di grado neutro.

LE LASAGNE HANNO UN ASPETTO PIÙ APPETITOSO DELLA POLENTA.

ЛАЗА́ННЯ ВЫГЛЯДИТ БО́ЛЕЕ АППЕТИ́ТНО, ЧЕМ ПОЛЕ́НТА.

LA POLENTA HA UN ASPETTO MENO APPETITOSO DELLE LASAGNE.

ПОЛЕ́НТА ВЫГЛЯДИТ МЕ́НЕЕ АППЕТИ́ТНО, ЧЕМ ЛАЗА́ННЯ.

La forma composta si usa soprattutto con taluni avverbi – specie se molto lunghi – con i quali non si può realizzare la forma semplice e inoltre, come già detto, per ottenere il comparativo di minoranza.



Sono molto usati, specie nel parlato

- il prefisso «ПО» davanti all'avverbio per indicare **UN PO'**: ПОДОРО́ЖЕ, ПОБЫ́СТРЕЕ, ПОРА́НЬШЕ...
- oppure l'avverbio НАМНО́ГО per indicare **MOLTO PIÙ**: НАМНО́ГО ДОРО́ЖЕ, НАМНО́ГО БЫ́СТРЕЕ, НАМНО́ГО РА́НЬШЕ...

Per approfondire l'argomento vai al complemento di paragone a pag. 18 qui ► [G5-7.pdf](#)

2. IL GRADO SUPERLATIVO DELL'AVVERBIO

2.1 IL SUPERLATIVO RELATIVO

Esso si forma usando la forma breve del comparativo di maggioranza (ДОРОЖЕ, ДАЛЬШЕ БОЛЬШЕ, ЛУЧШЕ, ecc.) + i pronomi al genitivo ВСЕГО o ВСЕХ.

- **ВСЕГО** (=di tutto, di qualsiasi cosa)

PIÙ DI OGNI ALTRA COSA GLI PIACE IL TIRAMISU.

БОЛЬШЕ ВСЕГО ОН ЛЮБИТ «ТИРАМИСУ».

LA MILLEFOGLIE GLI PIACE MENO (DI QUALSIASI ALTRA TORTA).

МЕНЬШЕ ВСЕГО ЕМУ НРАВИТСЯ «НАПОЛЕОН».

PIÙ DI QUALSIASI ALTRA COSA LA MADRE DESIDERAVA
CHE LA FIGLIA DIVENTASSE AVVOCATO.

БОЛЬШЕ ВСЕГО МАТЬ ХОТЕЛА, ЧТОБЫ ДОЧЬ СТАЛА АДВОКАТОМ.

ВСЕГО
si usa per gli inanimati
oppure
per concetti astratti,
come desideri,
aspirazioni, sogni ecc.

- **ВСЕХ** (=di tutti, di chiunque altro)

LEI DESIDERAVA PIÙ DI TUTTI CHE LA FIGLIA DIVENTASSE AVVOCATO.

БОЛЬШЕ ВСЕХ МАТЬ ХОТЕЛА, ЧТОБЫ ДОЧЬ СТАЛА АДВОКАТОМ.

LUI AMAVA SUA MADRE PIÙ DI CHIUNQUE ALTRO (DI TUTTI).

БОЛЬШЕ ВСЕХ ОН ЛЮБИЛ СВОЮ МАТЬ.

LUI AMAVA SUA MADRE PIÙ DI CHIUNQUE ALTRO (DI TUTTI).

ОН ЛЮБИЛ СВОЮ МАТЬ БОЛЬШЕ ВСЕХ.

ВСЕХ
si usa
per gli animati



Negli ultimi due esempi l'ordine delle parole può cambiare il senso della frase: con **БОЛЬШЕ ВСЕХ** in prima posizione si dice che la madre era la sua prediletta, la persona più cara della famiglia a paragone di chiunque altro.

Se, al contrario, la medesima locuzione si trova alla fine della frase, il significato è soggetto a interpretazione: 1. Solo lui amava sua madre così tanto, tutti gli altri la amavano di meno, 2. La madre era la sua prediletta, la persona più cara della famiglia rispetto a chiunque altro (come nel caso di **больше всего** in prima posizione).

Per rafforzare ulteriormente il superlativo
si aggiunge l'espressione **НА СВЁТЕ** (al mondo).

LUI AMAVA SUA MADRE PIÙ DI QUALSIASI COSA.

БОЛЬШЕ ВСЕГО НА СВЁТЕ ОН ЛЮБИЛ СВОЮ МАТЬ.

LUI AMAVA SUA MADRE PIÙ DI CHIUNQUE ALTRO AL MONDO.

ОН ЛЮБИЛ СВОЮ МАТЬ БОЛЬШЕ ВСЕХ НА СВЁТЕ.

2.2. IL SUPERLATIVO ASSOLUTO

Esso si forma con un avverbio + un altro avverbio, e precisamente:

- con **ОЧЕНЬ** + l'avverbio di grado neutro per esprimere l'intensità,

LEI PARLA BENISSIMO RUSSO.

ОНА ОЧЕНЬ ХОРОШО ГОВОРИТ ПО-РУССКИ.

LA ZIA GALJA CUCINA MALISSIMO!

ТЁТЯ ГАЛЯ ОЧЕНЬ ПЛОХО ГОТОВИТ!

Al posto di **ОЧЕНЬ ХОРОШО** puoi usare **ПРЕКРАСНО** (meravigliosamente):

ОНА ПРЕКРАСНО ГОВОРИТ ПО-РУССКИ.

Al posto di **ОЧЕНЬ** puoi usare **УЖАСНО** o **СТРАШНО** (terribilmente):

IL TEMPO PASSAVA TERRIBILMENTE LENTAMENTE.

ВРЕМЯ ШЛО СТРАШНО/УЖАСНО МЕДЛЕННО.

- Con **ОЧЕНЬ МНОГО** oppure **ОЧЕНЬ МАЛО** per esprimere la quantità,

PAPÀ LAVORA MOLTISSIMO.

ПАПА ОЧЕНЬ МНОГО РАБОТАЕТ.

IL PAZIENTE STA MANGIANO POCHISSIMO.

БОЛЬНОЙ ОЧЕНЬ МАЛО ЕСТ.

Per maggior enfasi, al posto di **ОЧЕНЬ** si possono usare gli avverbi:

ВЕСЬМА (assai-*desueto*),

КРАЙНЕ (estremamente - *formale*),

УДИВИТЕЛЬНО (sorprendentemente-*registro alto*).

LEI PARLA SORPRENDENTE BENE (IN) RUSSO.

ОНА УДИВИТЕЛЬНО ХОРОШО ГОВОРИТ ПО-РУССКИ.

I NOSTRI PARTNER HANNO TENUTO IN ALTISSIMA CONSIDERAZIONE LA NOSTRA PROPOSTA.

НАШИ ПАРТНЁРЫ ВЕСЬМА ВЫСОКО ОЦЕНИЛИ НАШЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ.